

# Kono Taki Wa

恋の音

MP Translation: Yuzuko-san  
Proofreading: blueberry  
Editing: miss  
Typesetting: C.C. Army



Copyright © 2003, 2004

www.danmachi.com

# Blue Flor Omake



Talking to you



Carve

Carve





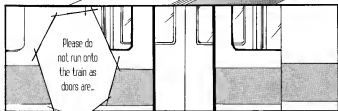
*Clear Skies*





UWAAH!  
WAIT!

The train on  
platform 6 will be  
departing soon.



Please do  
not run onto  
the train as  
doors are...



IF I MISS  
THAT, IT'S  
ANOTHER  
HOUR...





*Clear Skies*

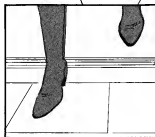






AN HOUR AWAY BY TRAIN FROM NIGATA.

WELL, I GUESS IT'S NOT REALLY THE COUNTRYSIDE THEN.





...HERE  
WE GO.

AN EMPTY  
TRAIN  
STATION...



HARU!!  
LONG TIME  
NO SEE.



YEAH.







OUCH.

I SENT  
YOU A LINK  
EXPLAINING  
IT.

SORRY, I'VE  
BEEN SO BUSY  
I HAVEN'T  
LOOKED AT  
IT PROPERLY.



REALLY? I  
BOUGHT MY  
CAMERA SO  
I'LL TAKE A  
PICTURE OF  
YOU.

I'LL ALSO BE  
ATTENDING  
IT WHILE  
WEARING A  
HAPPY COAT.



IN EACH  
TOWN, THERE  
IS A MUSICAL  
PERFORMANCE  
ON A FLOAT  
CALLED  
OSHAGIRI,

AND AS THEY  
DRAW ATTENTION  
THEY GO AROUND  
THE PATROL  
PATH.



BREAD?  
BROWN  
SUGAR  
FLAVOUR?

OH, THIS IS  
GOOD. YOU  
KNOW, LIKE  
THAT CRISP  
WE ATE IN  
OKINAWA—  
THE TASTE  
IS SIMILAR.

RIGHT? IT  
TASTES  
GOOD.



HERE,  
TRY THIS  
STEAMED  
BREAD.



OH, WIND  
IF I GO  
OVER HERE  
FOR A BIT?

GOING  
TO BUY  
SOME-  
THING?



WOW, LOOKS  
DELICIOUS!

All kinds of  
salmon!!



GRANDMA,  
STOP! SHE'LL  
START DRINKING  
TOMORROW'S  
STUFF FOR THE  
GUESTS AS  
WELL!

HERE,  
I'M SO  
HAPPY.

The food tastes  
good, the sake is  
great



Really?!  
Thank  
you  
very  
much.



WE HAVE  
SAKE, TOO,  
SO DON'T  
HESITATE  
TO ASK.



OKAAAY.  
...WANT  
TO COME  
WITH?

IDIOT.

HEY, YOU  
DRUNKARD,  
TAKE A BATH.



OH RIGHT,  
RYOU-CHAN.

WHAT?



UGHHH!  
I'M  
STUFFED!



THANKS FOR  
INVITING ME.



YEP.



Well no, he  
hasn't had  
time to say  
it yet...

Maybe he  
really just  
wanted to  
show me the  
festival...

He  
hasn't said  
anything...



...What should I  
do... if he says  
something like  
that next time...

NO,  
STILL UP.

HEY,  
RYOU-CHAN,  
ARE YOU  
ASLEEP?

CLICK

CLICK

... WHAT'S THAT SOUND?

SOUNDS LIKE TAIKOS.

OH, IT'S CALLED A SAGIPANO AND THE NIGHT BEFORE THE PATROL THEY GO AROUND THE TOWN TO PURIFY IT.

SOUNDS LIKE TAIKOS.

OH, IT'S CALLED A SAGIPANO AND THE NIGHT BEFORE THE PATROL THEY GO AROUND THE TOWN TO PURIFY IT.

HEHE...  
SO WARM.

WOW.

THEY  
GO AROUND  
DRUMMING ALL  
NIGHT LONG.

clack  
clack clack  
clack clack clack  
clack clack clack clack





HEY,  
RYOU.

I HOPE  
IT'LL BE  
CLEAR SKIES  
TOMORROW.

IT'LL BE  
CLEAR.

HM?



BECAUSE  
YOU'RE  
HERE,  
HARU.

...NOTHING.



IT RAINS SO MUCH  
IT'S EVEN BEEN  
CALLED A RAIN  
FESTIVAL, BUT  
THIS YEAR'S SKY  
WILL BE CLEAR.

TL Note:  
The  
character's  
name in  
Japanese is  
the Kanji  
for clear  
weather.



...No.

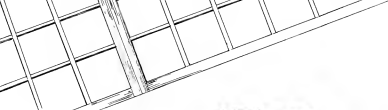
WHAT THE  
HELL, THAT'S  
JUST SELFISH.  
HOW ABOUT MY  
WORK HERE?

*That's not right.*

YOU'RE  
RIGHT.  
I'M SORRY.

*That's not what I want to say.*

...RYOU...!



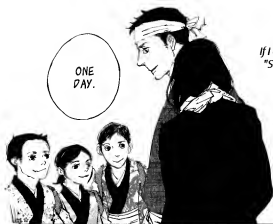






Oh, that's right.





ONE  
DAY.

*If I come here, I'm  
"Sensei's bride".*



YEAH, GOD  
RIDES ON  
THAT BOAT  
THAT GOES  
AROUND  
TOWN.

OFUNE-  
SAMA?



THEY TOOK OFF  
THE BOAT FROM  
THE OSHAGURI  
AND WENT TO  
WELCOME GOD.

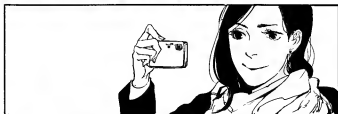


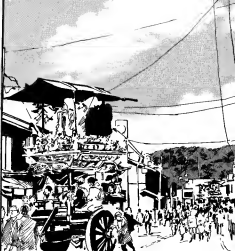
AH,  
OFUNE-  
SAMA!

TL Note:  
Fune  
means  
boat.  
Ofune  
is polite  
form of  
fune.











HOW  
WAS IT?

IT WAS  
AMAZING,  
AND SO  
VIBRANT.  
EVEN THE  
BOYS WERE  
WEARING THEIR  
SUNDAY BEST.  
IT WAS VERY  
CUTE.



I'M  
HOME.

YOU MUST  
BE COLD.  
I'LL MAKE  
YOU SOME  
TEA.



HERE,  
THIS.

WOW,  
HOW  
CUTE!



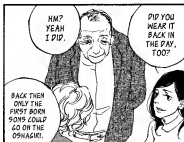
DID RYOU-  
CHAN ALSO  
WEAR THAT  
KIMONO?

WAIT HERE  
A SECOND, I  
THINK I HAVE  
A PICTURE.



I'M  
HOME.  
*Starting*

HM? IS  
IT ALREADY  
THAT TIME?

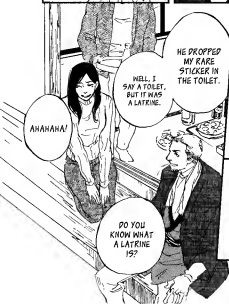


HM?  
YEAH  
I DID.

DID YOU  
WEAR IT  
BACK IN  
THE DAY,  
TOO?

BACK THEN  
ONLY THE  
FIRST BORN  
SONS COULD  
GO ON THE  
OSHAGIRI.





...I  
already  
feel like  
the bride.



THANKS.



HOW ABOUT  
WE HAVE THE  
SWEETS YOU  
BROUGHT.

COME  
TO THINK  
OF IT,



I'M SORRY  
FOR MAKING  
YOU HELP.

IT'S  
NOTHING.



FUFU, NOW  
THAT I THINK  
ABOUT IT, I  
GUESS SO.

WHAT,  
SO IT WAS  
AN OFFICE  
ROMANCE?



I'VE  
HEARD SOME  
PEOPLE CALL  
YOU AND UNCLE  
"SENSEI"...

YEAH, MY  
HUSBAND AND  
I WERE BOTH  
TEACHERS.





WE WERE  
LOVINGLY  
TOGETHER,  
BUT I DON'T  
THINK HE EVER  
TOLD ME HE  
LOVED ME.

BUT  
YOU KNOW,  
IT WAS  
RATHER  
ODD.



BUT I FELL IN  
LOVE WITH HIM  
AND WANTED  
TO BE WITH HIM  
SO WE GOT  
TOGETHER.

MY  
HUSBAND WAS  
EMBARRASSED  
AND SAID IT  
WASN'T  
ROMANCE.

NOW THAT I THINK  
ABOUT IT, I SHOULD  
HAVE TOLD HIM THAT  
PROPERLY BEFORE HE  
STARTED GETTING  
DEAF.



... BUT IT'S  
NOT REALLY  
SOMETHING TO  
SAY OUT LOUD.









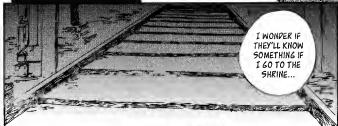
...AH.  
I'M SORRY...  
I...

I HAVE  
TO GO TO  
RYOU-CHAN...



I came out  
but I don't  
know where  
Ryou-chan's  
Oshagiri is.

For now, I'll  
follow the  
accompanying  
music...



I WONDER IF  
THEY'LL KNOW  
SOMETHING IF  
I GO TO THE  
SHRINE...

...NO  
ONE'S  
HERE...





I can hear  
the music  
riding on  
the wind...



SO  
BEAUTIFUL...



RIGHT?





THAT'S  
WHY I  
INVITED  
YOU, HARU.

I WANTED  
TO SHOW  
YOU THIS  
VIEW.



...YOU  
CAN GET  
ANYTHING  
IN TOKYO.



OR  
SOUND.



BUT THEY  
DON'T HAVE  
THIS VIEW.



THIS  
WARMTH  
ISN'T  
THERE.

BUT  
RYOJI-CHAN  
ISN'T THERE.

YOU  
CAN GET  
ANYTHING  
IN TOKYO.

...YEAH.





TL note: HMV is a CD/VCD store.







*The End*